

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Х22

Rachel Hartman
SHADOW SCALE

Copyright © Rachel Hartman, 2015

This edition published by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency.

Хартман, Рэйчел.

Х22 Серафина. Серебряная кровь / Рэйчел Хартман ; [перевод с английского А. С. Федотовой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 640 с. — (Young Adult. Бестселлеры).

ISBN 978-5-04-105532-5

Хрупкое перемирие было нарушено. Между людьми и драконами началась кровопролитная война. Серафина — наполовину девушка, наполовину дракон — отправляется на поиски других полукровок. Они обладают магическими силами и способны одержать победу даже над самым опасным противником.

Однако настоящий враг ближе, чем кажется: одной из полукровок под силу проникать в сознание людей и драконов, поработая их разум. До сих пор Серафине удавалось противостоять ей, сдерживая свою истинную силу. Но теперь пришло время сделать выбор: оставаться в безопасности и продолжать скрывать способности или принять свой дар и вступить в борьбу с жестоким врагом, чтобы спасти тех, кто ей дорог?

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Федотова А., перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-105532-5

Посвящается Байрону

Персонажи

Замок Оризон

Серафина Домбег — наша очаровательная героиня, которую часто называют просто **Фина**; полудракон.

Королева Лавонда — отрешившаяся от престола, тяжело больная правительница.

Руфус, Дион и Лорель — дети Лавонды, которым очень не повезло; все трое погибли.

Королева Глиссельда — отважная девушка, глава государства.

Принц Люсиан Киггз — кузен и жених Глиссельды.

Виридиус — придворный композитор; бывший начальник Серафины.

Ларс — создатель метательной машины и любитель громкой музыки; полудракон.

Абдо — танцор и озорник, вероятно, принадлежащий одному из богов; полудракон.

Тайтон — набожный дедушка Абдо.

Дама Окра Кармин — женщина, служащая послом Ниниса в Горедде и начисто лишенная такта; полудракон.

Альберд — стойкий страж.

Сонный паж — тот, что спит на рабочем месте.

Нинис

Жоскан — дальний родственник дамы Окры, борода-
тый герольд.

Капитан Мой — предводитель Восьмерки, борода-
тый командир.

Нэн — бесстрашная дочь капитана Моя.

Дэс Ошо — Восьмерка, вооруженная охрана, сопро-
вождающая Фину по Нинису.

Недуар Базимо — чумной доктор и клептоман; по-
лудракон.

Бланш — отшельница, любящая пауков; полудра-
кон.

Од Фредрика дэс Уурне — раздражительная худож-
ница, рисующая фрески; полудракон.

Джианни Патто — когтистый великан, которым пу-
гают детей в Нинийских горах; полудракон.

Граф Пезавольта — правитель Ниниса, финансиру-
ющий экспедиции против своей воли.

Самсам

Ганс — молчаливый пожилой охотник, который со-
провождает Фину в путешествии по Самсаму.

Родия — молодой наемник, который редко моется;
второй сопровождающий Фину.

Джозеф, граф Апсига — сводный брат Ларса, пре-
зирающий драконов, от которого добра не жди.

Джаннула — изгнанница, вынужденная покинуть
сознание Фины; полудракон.

Ингар, граф Гастена — любитель книг и иностран-
ных языков, ученик Джаннулы; полудракон.

Порфири

Найя — любимая тетушка Абдо.

Паулос Пэнде — пожилой священник с могущественным разумом; предводитель полудраконов (итьясаари) в Порфири.

Зития Пэрдиксис Камба — величественная дама, которая неожиданно оказывается знакомой; итьясаари.

Амалия Пэрдиксис Лита — пожилая мать Камбы, Агогой.

Мина — крылатый представитель закона; итьясаари.

Брасидас — слепой певец, выступающий на рынке; итьясаари.

Флоксия — юрист с акульными зубами (в буквальном смысле); итьясаари.

Гайос и Гелина — красивые быстроногие близнецы; итьясаари.

Драконы-друзья и драконы-враги

Ардмагар Комонот — свергнутый правитель драконьего народа, действующий на нервы королеве.

Орма — дядя Фины, находящийся в бегах.

Эскар — бывшая заместитель секретаря драконьего посольства; находится в бегах вместе с Ормой или преследует собственные планы?

Икат — врач, предводительница изгнанных драконов в Порфири.

Колибрис — вечно юная дочь Икат.

Лало — изгнанный саарантрас, мечтающий вернуться домой.

Мита — квигутл из лаборатории № 4, друг Эскар, мятежник и любитель народных песен.

Генерал Зира — выдающаяся женщина-генерал, верная Кононоту.

Генерал Палонн — выдающийся генерал Старого Арда.

Генерал Лэди — новый стратег Старого Арда, мясник Гоманд-Айинн.

Благородные рыцари

Сэр Катберт Петтибоун — знакомый Фины, слишком старый для войны, но слишком молодой для того, чтобы умирать.

Сэр Маурицио Фоуфо — знакомый Фины, бывший оруженосец, по-прежнему надоедливый зануда.

Сэр Джошуа Пендер — рыцарь, обучающий новое поколение дракомахистов.

Сквайр Андерс — новое поколение, которое легко сбить с толку.

Из труда отца Фаргла «Горедд: спутанные ветви истории»

Сначала рассмотрим роль Серафины Домбег в событиях, которые привели к восхождению на трон королевы Глиссельды.

Без малого сорок лет минуло с того великого дня, когда ардмагар Комонот и королева Лавонда Великолепная подписали Мирный Договор, но отношения между драконами и людьми оставались натянутыми, и ситуация внушала опасения. На улицах Лавондавила сыновья святого Огдо читали проповеди, направленные против драконов, призывали горожан к беспорядкам и совершали насилие над саарантраи. В те дни этих драконов в человеческом обличье было легко отличить по колокольчикам, которые их заставляли носить. Каждую ночь саарантраи и родственников им квигутлов — существ, напоминающих ящериц, — запирали в части города под названием Квигхоул. Это делалось якобы для их собственной безопасности, но на самом деле лишь сильнее отделяло их от других горожан. По мере того как приближалась годовщина подписания Договора — а вместе с ней и официальный визит ардмагара Комонота, — напряжение возрастало.

Наконец, за две недели до прибытия ардмагара, произошла трагедия. Единственный сын королевы Лавонды, принц Руфус, был убит традиционным для драконов способом: обезглавливанием. Его голову так и не нашли, отчего возникло предположение, что она была съедена. Но действительно ли принц погиб от лап дракона или его убили сыновья святого Огдо, желающие разжечь в сердцах людей ненависть к драконам?

И тут в запутанный мир политических интриг и предрассудков вступает Серафина Домбег, новая ассистентка придворного композитора Виридиуса. Слово

«выродок» вышло из моды, но именно так жители Горедда назвали бы Серафину, поскольку ее мать была драконом, а отец — человеком. Узнай кто-нибудь об этом, Серафину ждала бы неминуемая смерть, поэтому отец оградил ее от внешнего мира ради ее же безопасности. Серебряные драконьи чешуйки, кольцом покрывающие талию и левое предплечье Серафины, могли выдать ее тайну в любой момент. Неизвестно, что заставило ее пойти на страшный риск — одиночество или музыкальный талант, — но она покинула отчий дом и отправилась в замок Оризон.

Но не только чешуя беспокоила Серафину. В памяти девушки хранились воспоминания ее матери, а кроме того, ее посещали видения, полные причудливых существ-гротесков. Дядя Серафины по материнской линии, дракон Орма, посоветовал ей создать в своем сознании символический сад и поселить в него всех этих необычных существ. Лишь ухаживая за садом гротесков каждый вечер, она могла быть уверена, что видения не охватят ее вновь.

Однако вскоре после похорон принца Руфуса Серафина наяву встретила троих обитателей своего воображаемого сада. Это были дама Окра Кармин, посол Ниниса, самсамийский дудочник по имени Ларс, а также Абдо, молодой танцовщик из Порфири. Через какое-то время Серафина поняла, что все эти люди наполовину драконы, как и она сама, и что она не одинока в этом мире. У каждого из них были чешуйки и особые способности — либо ментальные, либо физические. Несомненно, это открытие принесло Серафине облегчение, но в то же время стало еще одним поводом для беспокойства, ведь над всеми ними нависла опасность. Особенно трудно приходилось Ларсу: ему неоднократно угрожал ненавидящий драконов Джозеф, граф Апсига, который

приходился ему сводным братом и вместе с тем являлся одним из сыновей святого Огдо.

Тем не менее Серафина могла бы держаться в стороне от политики и интриг — если бы не ее дядя Орма. Почти всю ее жизнь он оставался для нее единственным другом, который не только помогал Серафине справляться с видениями, но также учил музыке и делился своими знаниями о драконах. В свою очередь, Орма полюбил Серафину как родную дочь, хотя такие сильные чувства считались неприемлемыми среди драконов. Драконы Цензоры, убежденные в том, что Орма страдает от эмоционального расстройства, охотились за ним годами и угрожали отправить его обратно на родину драконов — в Танамут — для того, чтобы удалить его воспоминания хирургическим путем.

После похорон принца Руфуса Орма узнал, что его отец — когда-то генерал Имланн — вернулся в Горедд. Орма считал (и воспоминания матери Серафины подтвердили эту догадку), что Имланн представляет опасность для ардмагара Комонота. Он был одним из генералов, недовольных миром с Гореддом, и желал положить ему конец. Орма опасался Цензоров и не мог быть уверен, что сможет беспристрастно и рационально решить вопрос, связанный с собственным отцом. Поэтому он попросил Серафину подойти к принцу Люсиану Киггзу, который служил капитаном королевской гвардии, и рассказать ему о том, что Имланн находится в столице. Хотя Серафина предпочла бы не привлекать к себе внимания, отказать своему любимому дяде она не могла.

Волновалась ли она, обращаясь к принцу Люсиану Киггзу? Любой разумный человек на ее месте испытывал бы душевный трепет. У принца была репутация пронырливого и настойчивого человека, стремящегося дойти до сути любого дела; если кто-то при дворе мог догадаться о ее тайне, это, безусловно, был он. Однако

у Серафины было три преимущества, о которых она не догадывалась. Во-первых, сама о том не зная, она уже заслужила благосклонность принца: он видел, с каким терпением она обучает игре на клавесине принцессу Глиссельду — его кузину и невесту. Во-вторых, Серафина неоднократно помогала принцессе и придворным лучше понять драконов, и принц был благодарен ей за это. Наконец, будучи незаконнорожденным внуком королевы, принц Люсиан всегда ощущал себя при дворе не вполне уютно; в Серафине он узнал родственную душу, хотя и не вполне понимал, чем она отличается от других.

Он поверил ее рассказу об Имланне, хотя и догадался, что она утаивает от него некоторые подробности.

Два изгнанных рыцаря — сэр Катберт и сэр Карал — прибыли во дворец, чтобы рассказать о драконе, летавшем за пределами столицы, что являлось нарушением Мирного Договора. У Серафины появилось предположение: это Имланн. В сопровождении принца Люсиана Киггза она отправилась в тайное убежище рыцарей, надеясь, что кто-то из них опознал дракона. Почтенный старец сэр Джеймс вспомнил в нем «генерала Имланна», с которым столкнулся в сражении сорок лет тому назад. Тогда же оруженосец сэра Джеймса, Маурицио, продемонстрировал Серафине и принцу исчезающий вид военного искусства — дракомахию. Когда-то его разработал сам святой Огдо, тем самым дав Горедду средство для борьбы с драконами, но теперь его практиковали немногие. Серафина поняла, какими беззащитными окажутся люди, если драконы решат нарушить мирное соглашение.

Ученые мужи до сих пор спорят о том, действительно ли Имланн предстал перед Серафиной и принцем Люсианом во всем своем чешуйчатом и огненном кошмарном величии, пока те возвращались домой, или это лишь красивая легенда. Точно известно одно: Серафина и принц

убедились, что принца Руфуса убил Имланн. Они стали подозревать, что коварный старый дракон прячется при дворе в человеческом обличье. Тем не менее Комоно не пожелал прислушаться к предостережениям Серафины. Хотя ардмагар был одним из авторов Мирного Договора, он оставался высокомерным и черствым — совсем не тем драконом, которым ему предстояло стать в последующие годы.

Имланн нанес удар на праздновании кануна подписания Мирного Договора — он поднес принцессе Дион — матери принцессы Глиссельды — отравленное вино. (Хотя это вино также предназначалось Комоноту, нет никаких доказательств того, что между принцессой Дион и Комонотом существовала незаконная любовная связь, что бы там ни говорили некоторые мои коллеги.) Серафина и принц Люсиан спасли принцессу Глиссельду, не дав ей выпить вино, но королеве Лавонде повезло меньше.

Пусть это послужит нам напоминанием о том, как терпеливы драконы: Имланн прожил при дворе пятнадцать лет в обличье гувернантки принцессы Глиссельды, которую та считала доверенным советником и другом. Наконец догадавшись об этом, Серафина и принц Люсиан выступили против Имланна, после чего тот схватил принцессу Глиссельду и унесся прочь.

Все полудраконы, которых встретила Серафина, сыграли роль в поиске и уничтожении Имланна. Видения дамы Окры Кармин помогли Серафине и принцу Люсиану его обнаружить; Ларс отвлек его своей волынкой, чтобы принц Люсиан смог спасти принцессу Глиссельду, а юный Абдо схватил Имланна за горло, не дав ему извергнуть пламя. Серафина задержала Имланна, раскрыв правду о себе и рассказав, что она приходится ему внучкой, тем самым выиграв время для Ормы, который успел перевоплотиться в дракона. Но, к сожалению, Орма